

1. GLOSARIO

(Las indicaciones é u ó a continuación de los vocablos, señalan la abertura de las tónicas)

anava, iba.

beure, beber.

bony, abolladura, bulto.

calç, cal.

cantem, cantamos; cantemos.

cànter, cántaro.

canvi, cambio.

catàleg, catálogo.

cavall, caballo.

ciri, cirio.

cor (ò), corazón.

cosir, coser.

cotna, corteza del tocino.

crua, cruda.

dansa, danza.

demà, mañana.

desitjar, desear.

despatxar, despachar.

destorb, estorbo.

dotze, doce.

duien, traían, llevaban.

escabetx, escabeche.

esclau, esclavo.

espai, espacio.

exacte, exacto.

falca, cuña.

fals, falso.

festa, fiesta.

fil, hilo.

fira, feria.

fireta, pequeña feria.

flama, llama.

fondària, profundidad, hondura.

fred, frío.

germà, hermano.

gos, perro.

herba, hierba.

hivern (è), invierno.

i l·lusió, ilusión.

ixen, salen.

jove, joven.

líquid, líquido.

llebre, liebre.

mai, nunca.

matalaf, colchón.

màxim, máximo.

Nova-York (òò), Nueva-York.

pam, palmo.

pensa, piensa.

perera, peral.

pinya, piña.

plat, plato.

poma, manzana.

pòmul, pómulo.

prega, ruego.

prop (ò), cerca.

quaranta, cuarenta.

quatre, cuatro.

raça, raza.

ratlla, raya.

rem, remo.

roig (ò), rojo.

sec, seco.

setmana, semana.

seua, suya.

símbol, símbolo.

sóc, soy.

som, somos.

sucar, rebanar, mojar.

tenda, toldo, tienda.

terra (è), tierra.

torbar, turbar, distraer.

torna, vuelve.

tornaré, volveré.

torne, vuelvo, vuelva.

vanitat, vanidad.

vedat, vedado, glotis.

vesprada, tarde.

vetlar, velar.

viatge, viaje.

vidre, vidrio.

vinga, venga.

wagnerià, wagneriano.

xarop (ò), jarabe.

xiquet, niño, chico.

zero (è), cero.

2. GLOSARIO

(Las indicaciones é u ó a continuación de los vocablos, señalan la abertura de las tónicas)

abella, abeja.

àcid, ácido.

afig, añade.

agafa, coge.

aigua, agua.

això, eso.

ajuda, ayuda.

alcem, levantamos, levantemos.

algú, alguien.

aljub, aljibe.

alts, altos.

anava, iba.

aplegar, reunir, llegar.

arcs, arcos.

bajoca (ò), vaina vegetal.

balanç, balance.

banc, banco.

basts, bastos.

Bec (è), pico de ave.

blanc, blanco.

blat, trigo.

boixa, tapón de madera, buje.

bolig, boliche.

brosta, ramojo.

brunz, zumba.
ça, acá.
cabàs, espuerta.
caduf, cangilón.
cambreta, quartito.
cançó, canción.
cansament, cansancio.
carbó, carbón.
caseta, casita.
càstig, castigo.
catàleg, catálogo.
cedir, ceder.
cigró, garbanzo.
convit, convite, invitación.
crucifix, crucifijo.
cuixa, muslo.
curt, corto.
curvilini, curvilíneo.
dacsà, maíz.
desbarat, disparate.
desgavell, desbarajuste.
desmai, desmayo.
dipòsit, depósito.
dirigent, jefe, dirigente.
dits, dedos, dichos.
dos amics, dos amigos.
eixa, esa.
enmig, en medio.
esblanquir, descolorir.

esfinx, esfinge.

espolsar, sacudir el polvo.

estalviar, ahorrar.

estrateg (é), estrategia.

esvelt (è), esbelto.

explosió, explosión.

exquisit, exquisito.

fan, hacen.

fang, barro, fango.

farad, faradio.

farts, hartos.

fer, hacer.

ferm, firme.

fets, hechos.

fi, fino, bonito.

film, filmo.

fixar, fijar.

fum, humo.

gat, gato.

germà, hermano.

gitat, echado, acostado

Glop (ó), sorbo.

got (ò), vaso.

gots (ò), vasos.

guix, yeso, tiza.

guixa, almorta.

ham, anzuelo.

ixent, saliente.

jaqueta, chaqueta.

jove, joven.

just, justo.

lax, laxo.

laxant, laxante.

linx, lince.

llarg, largo.

llet, leche.

llig, leo, lee.

magne, magno.

manxú, manchú.

maragda, esmeralda.

marxem, marchamos, marchemos

matalaf, colchón.

menjar, comer, comida.

mixet, minino.

moix, cabizbajo, mohíno, gato.

most, mosto.

nauxer, oficial de la marina, piloto.

objecte (è), objeto.

obstacle, obstáculo.

occident, occidente.

ofés, ofendido.

partím, partimos, partamos.

pas, paso.

peix, pez, pescado.

perjuri, perjurio.

pésol, guisante.

pit, pecho.

plats, platos.

ponts (ò), puentes.
potser, quizás.
precís, preciso.
pròdig, pródigo.
proximitat, proximidad.
reaiç, realce.
rebut, recibo.
recel (è), recelo.
reflux, reflujo.
regiment, regimiento.
res més, nada más.
roJOR, rojez.
sant, santo.
secret, secreto.
sem, sin jugo, acorchado, marchito.
serf, siervo
silenci (è), silencio.
sobreix, rebosa.
Solc (ó), surco.
som, somos.
sord, sordo.
suc, jugo.
temps, tiempo.
tix, tejo, teje (ambos de tejer).
tombar, derribar, volver (= girar).
tracte, trato.
trepig, pisoteo.
trists (m.), tristes.
ver, verdadero.

veraç, veraz.

vi, vino.

vici, vicio.

Xàbia, Jávea.

Xaló, Jalón.

xaloc (ò), viento del sudeste.

xara, monte bajo.

xàrcia, red de pescar.

xardor, ardor, bochorno.

xarop (ò), jarabe.

xarrar, charlar.

xaruga, vertedera.

Xàtiva, Játiva.

xauxa, jauja.

xàvega, jábega.

xec (è), cheque.

xeix, equis.

xeixa, jeja.

xemeneia, chimenea.

Xeraco, Jaraco.

xerés, jerez.

Xeresa, Jeresa.

xeringa, jeringa.

xerri (è), sirle.

xeviot, cheviot.

xifra, cifra.

xíling, chelín.

xinés, chino.

xiprer, ciprés.

Xixona, Jijona.

xo! (ò), ¡so!

xofer, chófer.

xop, chopo, calado (por un líquido).

xotis (ò), chotis.

xulla, chuleta.

Xúquer, Júcar.

3. GLOSARIO

(Las indicaciones è u ò a continuación de los vocablos, señalan la abertura de las tónicas)

ametla, almendra.

anyívol, vecero.

atzavara, pita (planta).

bany, baño.

banyut, provisto de cuernos.

capritx, capricho.

cartutx, cartucho.

desitja, desea.

estoig, estuche.

ètnic, étnico.

feny, hiñe.

fill, hijo.

gaspatxo, gazpacho.

gavatx, gabacho, buchón.

guatla, codorniz.

guitzes, coces.

llamp, rayo.

lleig, feo.

lletgíssim, feísimo.

lligar, atar.

lloc (ò), lugar.

llop, lobo.

lluç, merluza.

maig, mayo.

mall, mallo (martillo grande).

martell, martillo.

Metxa, mecha

metxiua, mechilla.

moll (ò), blando, muelle.

motle (ò), molde.

panys, cerraduras.

passeig, paseo.

penyes, peñas.

pitjor, peor.

puny, puño.

rebuig, desecho.

rebutjar, desechar.

renyó, riñón.

setze, dieciséis.

tiny, tiño, tiñe.

toll, charco.

tretze, trece.

txecoslovac, checoslovaco.

ull, ojo.

4. GLOSARIO

algú, alguien.

ase, asno.

bé, bien.

blens, torcidas.

bullint, hirviendo.

cant, canto.

cànter, cántaro.

cartó, cartón.

cas, caso.

caseta, casita.

cirera, cereza.

colze, codo.

curts, cortos.

dejú (en), ayunas (en).

desfan, deshacen.

du, trae.

em, me.

eren, eran.

es, se.

escalons, peldaños.

esglèsia, iglesia.

ésser, ser,

estem, estamos.

estona, rato.

et, te.

fàstic, asco.

fi, fin, fino.

flux, flojo.
fosca, oscuridad, oscura.
fus, huso, fundido.
germà, hermano.
gòndol, hembra del timón.
illa, isla.
lli, lino.
lliçó, lección.
llis, liso.
lloscs, cegatos.
malví, malvavisco.
mercè, merced.
mig, medio.
navada, nave (edificio).
núvol, nube.
ós, oso.
peix, pez, pescado.
per, por.
pesen, pesan, pesen.
petxina, concha.
plàtera, fuente (de mesa).
raça, raza.
res, nada, algo.
Ros (ò), rubio.
saltejador, salteador.
tests, tiestos.
tornem, volvemos, volvamos.
tórtora, tórtola.
turc, turco.

ungla, uña.

verducs, verdugones.

vint, veinte.

vítol, vítor.

vivim, vivimos.

5. GLOSARIO

arrel, raíz.

Bel (è), balido.

cel·la, celda.

cendra, ceniza.

cert (è), cierto.

cérvol, ciervo.

col·legi, colegio.

comerç, comercio.

conveni, convenio.

èmul, émulo.

enza, señuelo, provocador.

erm, yermo.

esplèndid, espléndido.

esquerp, huraño.

estel, astro, lucero.

exèrcit, ejército.

Fel (è), hiel.

ferm, firme.

ferro, hierro.

fideu, fideo.

Gel (è), hielo.

gendre, yerno.

grèmola, lloriqueo.

herba, hierba.

hivern, invierno.

llémena, liendre.

Medi (è), medio (ambiente).

merla, mirlo.
misteri, misterio.
Neci (è), necio.
obsequi, obsequio.
pèndola, péndola.
peu, pie.
preu, precio.
rebel, rebelde.
Recel (è), recelo (nombre).
recele, recelo (verbo).
recepta, receta.
reptar, reprender, retar.
repte, reto.
serp, serpiente.
Tebi (è), tibio.
tècnic, técnico.
Tel (è), telo.
teler, telar.
tendre, tierno.
tèrbola, turbia.
verb, verbo.
verba, broma, chanza.
Verd (è), verde (masculino).
verge, virgen.
vers (è), verso.
vèrtex, vértice.

6. GLOSARIO

absolta, responso.

agost, agosto.

albercoc, albaricoque.

aposta, apuesta.

bajoca, judía verde, vaina de la judía.

boc, macho cabrio.

boja, loca, boba.

bossa, bolso, bolsa.

bóta, bota (recipiente).

bou, toro, buey.

braol, bramido, mugido.

brossa, broza, maleza.

brosta, ramojo.

brot, brote.

caragol, caracol.

carxofa, alcachofa.

casota, caserón.

clot (ò), hoyo.

coix, cojo.

cola, cola de pegar.

congost, desfiladero.

cort (ò), corte.

cossi, barreño grande.

cost (ò), coste, costo.

costa, cuesta, costa.

cresol, candil.

destrossa, destrozo.
dijous, jueves.
dimoni, demonio.
dòmino, dominó (juego).
escola, escuela.
escolta, escucha.
estoic, estoico.
foc (ò), fuego.
fort (ò), fuerte.
gallof, tostón, gandul.
gentola, gentuza.
goig, gozo, alegría.
gossa, perra.
granota, rana.
groc (ò), amarillo.
grossa, gruesa, grande.
homenot, hombretón.
hort (ò), huerto.
horta, huerta.
import, importe.
impost, impuesto.
joca, queda, espera, acecho
moix, cabizbajo, alicaído, gato, hipócrita.
mòlta, molida.
most (ò), mosto.
mot (ò), vocablo.
moure, mover.
nació, nación.
nebot, sobrino.

negoci, negocio.
oli, aceite.
oliós, aceitoso.
ordi, cebada.
òrfena, huérfana.
pigota, viruela.
ploure, llover.
pomera, manzano.
porta, puerta.
portar, llevar, traer.
porte, llevo, traigo.
portes, llevas, traes.
pot (ò), bote, pote.
pròleg, prólogo.
prou, bastante.
roget, rojito.
roig, rojo.
rojura, rojez.
ròssega, cola (de vestido).
soca, tronco (en su parte baja).
soci, socio.
sol, sol.
solejar, solear.
solt (ò), suelto.
sota, bajo (preposición), sota (naipe)
taulota, mesón, mesa grande.
toix, tosco, torpe, mugre.
tot, todo.
traiga, lleve.

udol, aullido.

Volt (ò), alrededor, vuelta.

xanglot, racimo.

xicot, mozo.

xinglot, hipo.

7. ACENTOS GRÁFICOS Y APÓSTROFO

1. Los monosílabos en general no se acentúan; pero para evitar ciertas confusiones fonéticas o de significado, llevan acento los siguientes:

adéu, adiós.

bé, béns, bien bienes.

bóta, bótes, recipiente para vino.

contrapèl, contrapelo.

cóp, cóps, copo, copa de árbol.

cós, cosos, carrera, coso (y plurales).

déu, déus, dios, dioses.

Déu, Dios.

dóna, dónes, del verbo donar.

és, del verbo ser o ésser.

féu, del verbo fer, hacer; féu, hizo.

fóra, del verbo ser; fóra, sería, fuera.

jóc, jócs, retiro, retiros.

mà, mano.

més, más.

mòlt, mòlta, molido, molida.

mòlts, mòltes, molidos, molidas.

món, mundo.

móra, móres, fruto del moral.

nét, néta, néts, nétes, nieto, nieta, nietos, nietas.

nós, nosotros.

ós, óssos, oso, osos.

pèl, pèls, pelo, pelos.

pórca, pórques, almanta, almantas.

repèl, repelo.

semidéu, semidiós.

2. El apóstrofo es un signo que consiste en una pequeña coma en la parte superior de la línea, colocada en sustitución de una vocal que ha sido elidida por razones fonéticas y ortográficas. Ejemplos:

deixa'l, en lugar de deixa-lo.

l'amigueta, en lugar de la amigueta.

l'home, en lugar de el home.

m'acostava, en lugar de me acostava.

menja-te'ls, en lugar de menja-te-los o menja-te-els.

porta'm, en lugar de porta-me.

s'il·lusionava, en lugar de se il·lusionava.

t'he vist, en lugar de te he vist.

Nota: El apóstrofo sólo se usa en las elisiones de vocales.

8. GLOSARIO

alacrà, escorpión.

algú, alguien.

amigueta, amiguita.

caduf, cangilón.

calfred, escalofrío.

castell, castillo.

càstics, castigos.

comprén, comprende.

deixa'l, déjalo.

dona, mujer.

estany, estanque, estaño.

estés, extendido.

faràs, harás.

festes, fiestas, festejos.

geni, genio.

m'acostava, me acercaba.

menja-te'ls, cómetelos.

pallús, tamo de trilla.

pare, padre.

partit, partido.

passeig, paseo.

pastís, pastel.

porta'm, llévame, tráeme.

porten, llevan, traen.

ressò, rimbombo, resonancia.

retrac, retraigo.

ritu, rito.

Sostín, sostén (imperativo de sostener).

t'he vist, te he visto.

verí, veneno.

vestim, vestimos.

9. EL NOMBRE SUSTANTIVO

Nombre sustantivo o simplemente nombre (nom) la palabra que sirve para designar los seres (personas, animales, cosas).

Son nombres:

arbre, árbol.

belleza, belleza.

bondat, bondad.

cadira, silla.

Catalunya, Cataluña.

deler, anhelo.

dona, mujer.

força, fuerza.

home, hombre.

llum, luz.

muntanya, montaña.

ocell, ave, avecilla.

por, miedo.